Vaachaamagogharame Manasa

Ragam: Kaikavaasi (60th Melakartha (Neethmathi) janyam)
    ARO: S R2 G2 M2 P D3 N3 S ||
    AVA: S N3 P M2 G2 R2 S ||
Talam: Deshadi
Composer: Tyagaraja
Version: MS Subbalakshmi
Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde
Meanings Courtesy: T K Govinda Rao Book & Thyagaraja Vaibhavam

Pallavi:
vaCaMa goCaRaME manasA varNimpa taraME rAma mahima

Anupallavi:
rECAri maRiCuni baDaGa goTTi reNDo vAni shikhikosagEne

Charanam:
mAnavatI maDeRinGi caAmara maUTa kastramu nEya gani mAnambukai
mEDadAcaga maDhavuNDu gani karagi vEgamE dInArti bhanjanuDai prAna dAnambosaga
munanu caNiNa bANAmbu nTu cEdara sEya lEdA gAnaIolu tyAagarAjanTu mahima

Meaning: From TK Govinda Rao’s Book (and Tyagaraja Vaibhavam)
P: O My Mind (manasa)! Is it possible (taraME) to describe (varnimpa) the greatness (mahima) of Sri Rama? It is indeed beyond (agocaramE) (literally unreachable) words (vaCAM) (vaCam-agocaramE).

A: While He thrashed (padaga goTTi) demon mAricha (mArICuni) – the night (rE) prowler (cAri), didn’t He slay (Sikhiki osagenE) (SikhikosagenE) (literally offered to the fire) subAhu - the second (reNDo) one (vAni) (by discharging AgneyAstra – Fire Missile)?
O My Mind! Is it possible to describe the greatness of Sri Rama? It is indeed beyond words.

C: Understanding (erigi) the mind (madini) (madinerigi) of His Consort (mAnavatI) (literally woman) to make (auTaku) a chowrie (of animal tail) (cAmaramu),
when Lord mAdhava (mAdhavuNDu) discharged (Eya) a missile (astramunu)
(cAramauTakastraRamunEyA) to sever the tail of the animal,
as the animal, seeing (kani) the missile, projected (dAcagA) its neck (meDa) (in front of the missile) in order to die and save its honour (mAnambukai) rather than losing its hair,
seeing (kani) this, the Lord taking pity (karagi) (literally melt), by becoming the reliever (bhanjanuDai) of the distress (Arti) of the humble (dIna) (dInArti) animal,
in order to grant (dAnambu osaga) (dAnambosaga) (literally give charity) its life (prAna) back, did He not (lEdA) quickly (vEgamE) destroy (cedara jEyA) (literally scatter) the missile (bANAmbuTu) then and there (aTu) (bANAmbuNaTu) which was already (munu) on its way (caNiNa) to the target?
O My Mind! Is it possible to describe the greatness (mahima) of Sri Rama – Enjoyer (IOla) of music (gAna) - praised (nuta) (nuta) by this tyAagarAja? It is indeed beyond words

TK Govinda Rao Book meanings:
O Mind (“Manasa”)! Raama’s prowess (“mahima”) is beyond (“tarama”) description by (“varnimpa”) words! Is it possible to describe it? Didn’t He perform the unbelievable feat of consigning Maaricha (“Maarichuni”) to the distant ocean as well as sever on the way (“sikhikosagane”), the head of his companion (“rendo vaani”) Subaahu?
To satisfy a rare request (“maderingi”); “ madi= mind) of Seetha (“manavati”), Sri Raama aim an arrow to sever the tail of a Chaamaari deer (“chaamara”), which resolved to lose (“daanambosaga”) her life(“praana”) rather than her honour(“maanambukai”) and pride (Chaamara is made from the tail of these deer). Covered her tail with her head. Touched by its self-respect, Raama recalled (“chedarajeya”)
the arrow ("baanambu") already speeding on its deadly mission and saved the deer. One who delights in music ("gaanalola"), Raama's ("tyagarajanuta") prowess is beyond words.

**Pallavi:**
\[ v\text{AcAma gOcaramE manasA varNimpa taramE rAma mahima } \]

**Sahityam:** \[ v\text{AcAma gOcaramE manasA} \]

**Meaning:** It is indeed beyond (\(agOcaramE\)) (literally unreachable) words (\(v\text{AcAM}\)) (\(v\text{AcAM-agOcaramE}\)).

**Anupallavi:**
\[ r\text{EcAri mArIcuni baDaga goTTi reNDO vAni shikhi kosagEne } \]

**Sahityam:** \[ r\text{EcAri mArIcuni baDaga goTTi} \]

**Meaning:** While He thrashed (\(padaga koTTi\)) demon mArIcuni (mArIcuni) – the night (\(rE\)) prowler (\(cAri\)),

---

\[ v\text{AcAma gOcaramE manasA varNimpa taramE rAma mahima } \]

**Meaning:** It is indeed beyond (\(agOcaramE\)) (literally unreachable) words (\(v\text{AcAM}\)) (\(v\text{AcAM-agOcaramE}\)).

\[ v\text{AcAma gOcaramE manasA} \]

**Meaning:** It is indeed beyond (\(agOcaramE\)) (literally unreachable) words (\(v\text{AcAM}\)) (\(v\text{AcAM-agOcaramE}\)).

\[ v\text{AcAma gOcaramE manasA} \]

**Meaning:** O My Mind (\(manasA\))! Is it possible (\(taramE\)) to describe (\(varNimpa\)) the greatness (\(mahima\)) of SrI rAma?

**Meaning:** While He thrashed (\(padaga koTTi\)) demon mArIcuni (mArIcuni) – the night (\(rE\)) prowler (\(cAri\)),

---

\[ r\text{EcAri mArIcuni baDaga goTTi reNDO vAni shikhi kosagEne } \]

**Meaning:** While He thrashed (\(padaga koTTi\)) demon mArIcuni (mArIcuni) – the night (\(rE\)) prowler (\(cAri\)).
Sahityam: reNDO vAni shikhi kosagEne

Meaning: ... didn't He slay (Sikhiki osagenE) (SikhikosagenE) (literally offered to the fire) subAhu - the second (reNDO) one (vAni) (by discharging AgnEyAstra – Fire Missile)?

{…O My Mind! Is it possible to describe the greatness of SrI rAma? It is indeed beyond words.}

Charanam:

mAnavatI maderingi cAmara mauTa kastramu nEya gani mAnambukai
mEDadAcaga mAdhavuNDu gani karagi vEgamE dInArti bhanjanuDai prANa dAnambosaga
munanu canina bANambu naTu cEdara sEya lEdA gAnalOla tyAgarAjanutu mahima

Sahityam: mAnavatI maderingi

Meaning: Understanding (erigi) the mind (madini) (madinerigi) of His Consort (mAnavatI) (literally woman)

Sahityam: cAmara mauTa kastramu nEya gani mAnambukai mEDadAcaga

Meaning: … to make (auTaku) a chowrie (of animal tail) (cAmaramu), when Lord mAdhava (mAdhavuNDu) discharged (Eya) a missile (astramu) (cAramauTakastramunEya) to sever the tail of the animal, as the animal, seeing (kani) the missile, projected (dAcagA) its neck (meDa) (in front of the missile) in order to die and save its honour (mAnambukai) rather than losing its hair,…
Sahityam: mAdhavuNDu gani karagi vEgamE

Meaning: ... seeing (kani) this, the Lord taking pity (karagi) (literally melt), ...

Sahityam: dInArti bhanjanuDai prANa dAnambosaga munana canina

Meaning: ... by becoming the reliever (bhanjanuDai) of the distress (Arti) of the humble (dIna) (dInArti) animal, in order to grant (dAnambu osaga) (dAnambosaga) (literally give charity) its life (prANa) back, ...

Sahityam: bANambu naTu cEdara sEya lEdA

Meaning: ... did He not (lEdA) quickly (vEgamE) destroy (cedara jEya) (literally scatter) the missile (bANambunu) then and there (aTu) (bANambunaTu) which was already (munu) on its way (canina) to the target?

Sahityam: gAnaLoop tyAgarAjanutu mahima

Meaning: O My Mind! Is it possible to describe the greatness (mahima) of SrI rAma – Enjoyer (lOla) of music (gAna) - praised (nuta) (nutu) by this tyAgarAja? It is indeed beyond words

R , s :- sr G gr R - S | Sn-s :- S , r G RS || le da?-Gaa- na lo- - la Tya-ga - raa - ja nu ta
...It is indeed beyond words

Ma hima - Gaa- na lo- - la Tya-ga - raa - ja- nu- ta- mahl

rs sn N- N P- pm G- R | rsns ,n- S S R ; sr ||
ma- - Vaa - chaa - ma go- - cha rame - Ma-

G gr R- rsS ; P ; P l; P P- dn S - sn N P ||
na sa- - Var - nim - pa - Ta ra me? - Raa- - ma

m P n ; N P- pm G- R | rsns ,n- S S R ; sr ||
Mahima - Vaa - chaa - ma go- - cha rame - Ma-

G gr R ; ; ; l rss nN, ; S ; ; ||
na sa - - - - - - - - - - - - - -